



Musterfragebogen

Zur Vorbereitung der Beurkundung eines Antrags zur Erlangung eines Erbscheins
Pyetësor për përgatitjen e certifikimit të një kërkesë për marrjen e një fletëtrashëgimie
Primer upitnika Za pripremu dokaznog postupka o zahtevu za dobijanje rešenja o nasleđivanju

Bitte mit Maschine oder in Druckschrift ausfüllen. / Ju lutem ta plotësoni me makinë shkrimi ose me shkronja të shtypit. / Molimo Vas da upitnik popunite mašinom ili pisanim slovima.

Alle Bezeichnungen, wie z.B. Erblasser, Konsularbeamter, Erbe, usw. werden im folgenden geschlechtsneutral verwendet. / Të gjitha emërtimet, si p.sh. trashëgimlënësi, nëpunësi i konsullatës, trashëgimtari etj. do të përdoren në vijim në gjininë mashkullore. / Svi nazivi, kao npr. ostavilac, konzularni predstavnik, naslednik itd. će se u daljem tekstu odnositi i na muški i na ženski rod.

I.

Die von Ihnen in den Fragebogen eingesetzten Antworten erleichtern die Erbscheinsverhandlung. Die zur Begründung des Antrags auf Erteilung des Erbscheins erforderlichen Tatsachen sind nachzuweisen oder an Eides Statt zu versichern. Eine wissentlich falsche Versicherung an Eides Statt, aber auch eine fahrlässig falsche Versicherung an Eides Statt, sind strafbar. In Wiedergutmachungssachen kann eine falsche Versicherung an Eides Statt auch den Verlust aller Wiedergutmachungsansprüche zur Folge haben.

Përgjigjet e dhëna nga ju në pyetësor e lehtësojnë procedurën e fletëtrashëgimisë. Faktet e nevojshme për arsyetimin e kërkesës për lëshimin e fletëtrashëgimisë duhen dëshmuar ose duhen siguruar me deklarata të betimi. Deklarata e betimit e gabuar me qëllim, por edhe deklarata e gabuar nga moskujdesi, është e ndëshkueshme. Në çështjet e rikompensimit një deklarata të gabueshme e betimit mund të ketë si pasojë edhe humbjen e të gjitha të drejtave për rikompensim.

Odgovori koje navedete u upitniku olakšaće dokazni postupak o rešenju o nasleđivanju. Činjenice koje su neophodne radi obrazloženja zahteva za dobijanje rešenja o nasleđivanju potrebno je dokazati odgovarajućom dokumentacijom ili davanjem izjave pod zakletvom. Namerno davanje lažne izjave pod zakletvom, ali i davanje lažne izjave pod zakletvom iz nehata kažnjivi su. U stvarima koje se tiču naknade štete odnosno povraćaja u pređašnje stanje, davanje lažne izjave pod zakletvom može da ima za posledicu i gubitak prava na naknadu odnosno povraćaj.

Zum Termin bitte einen gültigen Ausweis mit Lichtbild mitbringen.

Në terminin e caktuar ju lutem të merrni me vete një dokument tuajin të identifikimit të vlefshëm me fotografi. / Molimo Vas da na ročište poneseite važeću ličnu ispravu sa slikom.

An Urkunden sollten, soweit verfügbar, vorgelegt werden:

Dokumentet vijuese, nëse janë në dispozicion, duhet të paraqiten: / Od dokumenata i uverenja, ukoliko postoje, treba podneti:

1. Sämtliche Testamente des Erblassers (Verstorbenen) im Original oder nach Möglichkeit in beglaubigter Fotokopie; sofern ein gerichtliches Verfahren anhängig ist oder war, entsprechende Unterlagen (z.B. "Probate"). Wurde bereits ein Erbnachweis durch eine ausländische Nachlassbehörde erteilt, bitte vorlegen.

Adresa:
Ul. Azem Jašanica br.17,
Dragodan II

10000 Prishtina

Rr. Azem Jashanica Nr. 17,
Dragodan II

10000 Pristina

Pošta:
Ambasada Prishtina
Ministarstvo inostranih poslova

11013 Berlin

Botschaft Pristina
Auswärtiges Amt

11013 Berlin

Telefon:
+381 38 25 45 00

Fax:
+381 38 25 45 37

E-Mail:
info@pris.auswaertiges-
amt.de

Internet:
www.pristina.diplo.de

Testamente të ndryshme të trashëgimlënësit (të të vdekurit) në origjinal ose sipas mundësisë në kopje të vërtetuar; përderisa është apo ishte e hapur një procedurë gjyqësore, atëherë duhet paraqitur dokumentet përkatëse (psh. provat). Nëqoftëse tanimë është lëshuar një dokument mbi trashëgiminë nga ndonjë autoritet i huaj për çështje të trashëgimisë, atëherë ai duhet të paraqitet. /

Sve testamente ostavioca (preminulog) u originalu ili po mogućnosti overene fotokopije; ukoliko je sudski postupak otvoren ili je bio otvoren, odgovarajuća dokumenta (npr. veštačenje testamenta). Ukoliko je rešenje o nasleđivanju već dodeljeno od strane neke inostrane ostavinske službe, molimo takođe podneti.

2. Die Sterbeurkunde des Erblassers.

Çertifikata e vdekjes e trashëgimlënësit. / Izvod iz matične knjige umrlih za ostavioca.

3. Falls der Ehegatte des Erblassers oder seine Abkömmlinge oder sonstige Verwandte erben, ist das Ehegatten- oder Verwandtenverhältnis zum Erblasser darzulegen. Hierzu geeignete Unterlagen sind

Nëse bashkëshorti/bashkëshortja ose pasardhësit e trashëgimlënësit ose të afërm të tjerë trashëgojnë, atëherë duhet të dokumentohet raporti bashkëshortor ose farefisnor me trashëgimlënësin. Dokumentet e nevojshme për këtë janë: / Ukoliko nasleđuju bračni drug ostavioca ili njegovi potomci ili drugi srodnici, potrebno je dokazati srodstvo sa ostaviocem. U tu svrhu možete podneti sledeća dokumenta

a) Heiratsurkunde,

Çertifikata e martesës / Izvod iz matične knjige venčanih,

b) Geburts- oder Abstammungsurkunde; oder entsprechende beglaubigte Abschriften oder Auszüge aus dem Familienbuch

Çertifikata e lindjes; ose përshkrime apo ekstrakte të tjera nga libri familjar / Izvod iz matične knjige rođenih (rodni list)

c) bei Vorversterben des Ehegatten des Erblassers oder erbberechtigter Verwandter des Erblassers ist deren Sterbeurkunde vorzulegen,

nëse bashkëshorti/ja ose të afërmit e tjerë me të drejtë trashëgimie të trashëgimlënësit kanë vdekur para tij, atëherë duhet paraqitur çertifikatën e vdekjes së tij/saj / Ukoliko su bračni drug ostavioca ili srodnici koji imaju pravo nasleđivanja preminuli, potrebno je podneti njihove izvode iz matične knjige umrlih,

d) bei einem Erbverzicht, den gleich- oder vorberechtigte Erben mit dem Erblasser abgeschlossen hatten, ist der Erbverzichtsvertrag vorzulegen oder anzugeben, wo er hinterlegt ist;

tek një heqje dorë nga trashëgimia, që është bërë me marrëveshje në mes të trashëgimlënësit dhe trashëgimtarëve, atëherë duhet të paraqitet kontrata mbi heqjen dorë nga trashëgimia ose të tregohet se ku gjindet ajo / Ukoliko postoji odricanje od nasleđa pre ostaviočeve smrti, koje su naslednici istog ili bližeg naslednog reda zaključili sa ostaviocem, potrebno je podneti ugovor o odricanju od nasleđa ili navesti gde je isti poveren na čuvanje;

e) bei einem vorzeitigen Erbaugleich (gem. §§ 1934 d und e (alte Fassung) BGB bis zum 01.04.1998 möglich) eine beglaubigte Abschrift oder Ausfertigung der Erbaugleichvereinbarung;

tek një barazim i parakohshëm i trashëgimisë (sipas §§ 1934 d und e (botimi i vjetër) BGB i mundshëm deri më 01.04.1998) duhet paraqitur një ekstrakt apo kopje e vërtetuar e kontratës mbi barazimin e trashëgimisë / Ukoliko postoji prethodna isplata nasledstva (prema §§ 1934 d i e (stara verzija) Nemačkog zakonika (*Bürgerliches Gesetzbuch*) moguća do 01.04.1998. za vanbračnu decu), podneti overeni prepis ili primerak sporazuma.

f) bei einer Vereinbarung zwischen dem Vater und den vor dem 01.07.1949 geborenen nichtehelichen Kindern i. S. v. Art. 12 § 10 a Nichtehechengesetz eine beglaubigte Abschrift oder Ausfertigung der Vereinbarung;

tek një marrëveshje në mes të babit dhe të fëmijës jashtëmartesorë të lindur para datës 01.07.1949 i. S. v. Art. 12 § 10 a të ligjit jashtëmartesorë duhet paraqitur një ekstrakt apo kopje e vërtetuar e marrëveshjes / Ukoliko postoji sporazum između oca i vanbračne dece rođene pre 01.07.1949. godine u smislu člana 12 § 10 Vanbračnog zakona (*Nichtehechengesetz*), podneti overeni prepis ili primerak sporazuma;

g) im Falle einer Erbausschlagung durch einen Beteiligten genügt der Hinweis auf die Nachlassakten.

në rast se njëri nga trashëgimtarët heq dorë nga trashëgimia, mjafton një udhëzim për shiqim në dosjen e trashëgimisë / U slučaju da postoji odricanje od nasleđa nakon ostaviočeve smrti, od strane nekog od naslednika, dovoljno je ukazivanje na dokumentaciju sa raspravljanja zaostavštine.

Bitte, falls vorhanden, auch Schreiben von Rechtsanwälten, Notaren, deutschen und ausländischen Dienststellen beifügen, ggf. in Form von Kopien.

Ju lutem t'i bashkangjitni gjithashtu edhe shkresat e avokatëve, notarëve, organeve zyrtare gjermane dhe të huaja, nëse ato ekzistojnë, apo përkatësisht kopjet e tyre. / Molimo Vas da, ukoliko postoji, priložite i pisanu dokumentaciju koju su sastavljali pravni zastupnici, beležnici, nemačke i inostrane službe, može i kao kopija.

Die Botschaft behält sich vor, je nach Einzelfall weitere Nachweise anzufordern.

Ambasada ka të drejtë të kërkojë dokumente shpesh në raste të veçanta. / Ambasada zadržava pravo da u pojedinačnim slučajevima zahteva podnošenje dodatne dokumentacije.

Es liegt im Interesse des Antragstellers, bereits verfügbare Dokumente über sein Erbrecht möglichst vollständig dem Konsularbeamten vorzulegen, denn dieser kann so am einfachsten auf ihrer Basis seine Prüfungs- und Belehrungspflicht ausüben. Unzulänglichkeiten in der Vorlage von Unterlagen gehen zu Lasten des Antragstellers und können später beim Nachlassgericht, wo sämtliche Nachweise vorliegen müssen, bei Abweichungen zur Zurückweisung des Erbscheinsantrages führen.

Është në interesin e aplikuesit t'i dorëzoj zyrtarit konsullor dokumentet e disponueshme, mundësisht të kompletuara, që dëshmojnë të drejtën e trashëgimisë, sepse ai pastaj në bazë të tyre më së lehti mund të bëjë verifikimin dhe vlerësimin e tyre. Paraqitja e mangët e dokumenteve i bie barrë aplikuesit dhe mundet më vonë të shkaktoj papërpunueshmëri dhe kështu të vij deri te refuzimi i fletëtrashëgimisë. / U interesu je podnosiocu zahteva da već postojeću dokumentaciju o svom naslednom pravu što je moguće potpunije podnese konzularnom predstavniku, koji na taj način najjednostavnije može na osnovu te dokumentacije da ispuní svoju obavezu ispitivanja dokumentacije i davanja pouke o pravnom leku. Nepotpuno podnošenje dokumentacije ide na teret podnosiocu zahteva i može kasnije u Ostavinskom sudu, gde moraju da budu podneti svi dokazi, da u slučaju odstupanja dovede do odbijanja zahteva za rešenje o nasleđivanju.

II.

• Zum Antragsteller / Për aplikuesin / O podnosiocu zahteva

- a) Name (ggf. auch Geburtsname, bei Geschiedenen oder Verwitweten auch den oder die Familiennamen, die früher geführt wurden) / Mbiemri (perkatësisht mbiemri i lindjes, tek te shkurorëzuarit apo te vetë gjithashtu edhe mbiemrat që kanë pasur më herët) / Prezime (ukoliko se razlikuje navedite i prezime po rođenju, razvedeni ili udovci neka navedu i prezimena koje su ranije koristili):

- b) Vornamen / Emri: / Imena: _____

- c) Geburtsdatum, -ort, -land / Data, vendi dhe shteti i lindjes / Datum, mesto i zemlja rođenja:

- d) Beruf / Profesion / Zanimanje: _____

- e) Verständigungssprache / Gjuha për marrëveshje / Jezik na kom se sporazumeva:

- f) Staatsangehörigkeit / Shtetësia / Državljanstvo: _____

- g) Anschrift und Tel. Nr. / Adresa dhe numri i telefonit / Adresa i broj telefona:

- h) Ausweis (bei deutschen Staatsangehörigen möglichst deutscher Reisepass):

Letërnjoftimi (tek shtetasit gjerman mundësisht pasaporta gjermane) / Lična isprava (kod nemačkih državljana po mogućstvu nemački pasoš):

Nr. / Nr. / Broj isprave _____

Reg. Nr. / Nr. i regjistrit / Registarski broj isprave _____

ausgestellt am / i lëshuar më / Datum izdavanja isprave _____

ausstellende Behörde / autoriteti lëshues / Služba koja je izdala ispravu:

- i) Verwandtschaftsverhältnis zum Erblasser / Raporti farefisnor me trashëgimlënësin / Srodstvo sa ostaviocem: _____
- j) Zweck, für den der Erbschein benötigt wird / Qëllimi për të cilin nevojitet fletëtrashëgimia / Svrha za koju je rešenje o nasleđivanju potrebno: _____
- _____
- Zum Erblasser (Verstorbener) / Për trashëgimlënësin (të vdekurin) / O ostaviocu (preminulom):
 - a) Name (ggf. auch Geburtsname) / Mbiemri (përkatësisht edhe mbiemri i lindjes) / Prezime (ukoliko se razlikuje navedite i prezime po rođenju): _____
 - e) Vornamen / Emri / Imena: _____
 - f) Geburtsdatum, -ort und -land / Data, vendi dhe shteti i lindjes / Datum, mesto i zemlja rođenja: _____
 - g) Wann und wo gestorben (Sterbeurkunde) / Kur dhe ku ka vdekur (Certifikata e vdekjes) / Kada i gde je preminuo/la (Izvod iz matične knjige umrlih)?: _____
 - h) Wohnsitz zum Zeitpunkt des Todes / Vendbanimi në kohën e vdekjes: / Prebivalište u trenutku smrti: _____

Wie lange bestand der letzte Wohnsitz im Sterbeland? Angabe der verwaltungsmäßigen Zugehörigkeit (Verwaltungsbezirk, Provinz etc. Bundesstaat); Letzter Wohnsitz im Land der Staatsangehörigkeit / Sa gjatë ka jetuar në vendin e vdekjes? Të dhënat për qarkun administrativ (Qarku administrativ, provinca etj. landi); Vendbanimi i fundit në vendin e shtetësisë / Koliko dugo je trajalo poslednje prebivalište u zemlji gde je ostavilac preminuo/la? Navedite nadležne vlasti (administrativni okrug, provinciju itd. pokrajinu):

 - f) bei Verschollenheit / tek të zhdukurit / Ukoliko se osoba vodi kao nestala: Falls ein rechtskräftiger Beschluss über die Todeserklärung vorliegt: Angabe des vom Gericht festgestellten Zeitpunkts des Todes, des Datums des Beschlusses des Amtsgerichts, Aktenzeichen / Në rast se ekziston një vendim i plotfuqishëm mbi shpalljen e vdekjes: Ju lutem t'i shënoni të dhënat rreth çastit të vdekjes së konstatuar nga gjykata, datën dhe referencën e aktvendimit të gjykatës komunale / Ukoliko postoji pravosnažno rešenje o proglašenju lica za umrlo: Navedite trenutak smrti utvrđen od strane suda, datum, rešenje opštinskog suda, oznaku/broj akta: _____
 - Falls keine rechtskräftige Todeserklärung vorliegt: Seit wann verschollen? Letzter bekannter Aufenthaltsort? Ergänzende Angaben zur Stützung der Todesvermutung / Nëse nuk ekziston vendim i plotfuqishëm mbi shpalljen e vdekjes: Prej kur është zhdukur? Vendbanimi i fundit i njohur? Të dhënat shtesë për mbështetjen e supozimit të vdekjes / Ukoliko ne postoji pravosnažno proglašenje lica za umrlo: Od kada se osoba vodi kao nestala? Poslednje poznato mesto prebivanja? Dodatne informacije kao potvrda za pretpostavku smrti: _____
 - _____
 - g) Staatsangehörigkeit zur Zeit des Todes (Der Begriff "Deutsche Staatsangehörigkeit" umfasst auch die Personen, die nach Art. 116 Abs. 1 des Grundgesetzes der Bundesrepublik Deutschland die Rechtsstellung als Deutsche ohne deutsche Staatsangehörigkeit besitzen.) / Shtetësia në kohën e

vdekjes (Nocioni „Shtetas Gjerman“ i përfshin gjithashtu edhe ata persona, të cilët sipas nenit 116 § 1 të Kushtetutës së Republikës Federale Gjermane posedojnë pozicionin ligjor si gjerman edhe pa shtetësi gjermane) / Državljanstvo u trenutku smrti (Pojam „Nemačko državljanstvo“ odnosi se i na osobe koje prema članu 116 stav 1 Ustava Savezne Republike Nemačke (*Grundgesetz*) poseduju pravni status Nemca bez nemačkog državljanstva.): _____

Nachweis der Staatsangehörigkeit durch / Deshmitë e shtetësisë / Dokaz o državljanstvu:

Falls Deutscher durch Einbürgerung, bei Frauen auch durch Eheschließung mit einem Deutschen (bis 31.03.1953) oder durch Erklärung nach Eheschließung mit einem Deutschen (bis 31.12.1969), auch die frühere Staatsangehörigkeit angeben / Nëse e ka fituar shtetësinë gjermane përmes natyralizimit, tek femrat edhe përmes kurorëzimit me një gjerman (deri më 31.03.1953) ose përmes një deklarate pas kurorëzimit me një gjerman (deri më 31.12.1969), ju lutem t'i shënoni edhe shtetësitë e mëparshme / Ukoliko je nemačko državljanstvo stečeno prema mestu prebivališta, kod ženskih osoba sklapanjem braka sa nemačkim državljaninom (do 31.03.1953) ili izjavom nakon sklapanja braka sa nemačkim državljaninom (do 31.12.1969), navesti i prethodno državljanstvo: _____

Hatte der Erblasser zur Zeit des Erbfalls außer der deutschen auch eine (oder mehrere) ausländische Staatsangehörigkeiten? / A ka pasur trashëgimlënësi gjatë kohës së rastiit të trashëgimisë edhe një (apo më tepër) shtetësi të huaja përveç asaj gjermane? / Da li je ostavilac u trenutku smrti odnosno proglašenja za umrlog sem nemačkog imao i neko drugo (ili više) stranih državljanstava? _____

Falls der Erblasser auf Grund des Gesetzes vom 14. 07. 1933 (RGBl. I S. 480) oder der Verordnung vom 25. 11. 1941 (RGBl. I S. 722) ausgebürgert und nicht wieder eingebürgert worden ist und sofern er keine fremde Staatsangehörigkeit erworben hat, ist "staatenlos" einzusetzen. / Nëse trashëgimlënësi në bazë të ligjit të datës 14.07.1933 (RGBl. I F. 480) ose rregullores së datës 25.11.1941 (RGBl. I F. 722) ka hequr shtetësinë dhe nuk është natyralizuar përsëri dhe përderisa nuk e ka fituar asnjë shtetësi tjetër të huaj, duhet të shënohet si „i pa shtetësi“. / Ukoliko je ostaviocu na osnovu Zakona od 14.07.1933 (RGBl. I str.480) ili Uredbom od 25.11.1941 (RGBl. I str.722) oduzeto državljanstvo i nije ga ponovo stekao, te ukoliko nije stekao niti jedno drugo strano državljanstvo, navedite „bez državljanstva.“

Bei Staatenlosigkeit / Tek personat pa shtetësi / Ukoliko ste naveli „bez državljanstva“:

Welche Staatsangehörigkeit durch Geburt / Çfarë shtetësie ka pasur në momentin e lindjes / Koje državljanstvo je bilo stečeno rođenjem: _____

Wann weswegen ausgewandert / Kur dhe përse ka emigruar / Kada je i zbog čega osoba emigrirala: _____

h) Familienstand zur Zeit des Todes (ledig, verheiratet, verwitwet, geschieden):

Statusi martesor në kohën e vdekjes (beqar/e, i/e martuar, i/e ve, i/e shkuroëzuar,) / Bračno stanje u trenutku smrti (neoženjen/neudata, oženjen/udata, udovac/udovica, razveden/a)

i) Datum der Eheschließung / Data e martesës / Datum sklapanja braka

1. Ehe / Martesa e parë / Prvi brak: _____

2. Ehe / Martesa e dytë / Drugi brak: _____

j) Ort der Eheschließung und erster ehelicher Wohnsitz / Vendi i martesës dhe vendbanimi i parë martesor / Mesto sklapanja braka i prvo prebivalište u braku

1. Ehe / Martesa e parë / Prvi brak: _____

2. Ehe / Martesa e dytë / Drugi brak: _____

k) Staatsangehörigkeit zur Zeit der Eheschließung / Shtetësia në kohën e martesës /

Državljanstvo u trenutku sklapanja braka

1. Ehe / Martesa e parë / Prvi brak: _____

2. Ehe / Martesa e dytë / Drugi brak: _____

l) Hat der Erblasser früher in Deutschland gewohnt, wann, wo / A ka jetuar trashëgimlënësi më herët në Gjermani, kur, ku / Da li je ostavilac ranije živeo u Nemačkoj, kada, gde?

3. Ehegatte des Erblassers:

Bashkëshorti/Bashkëshortja e trashëgimlënësit:

Bračni drug ostavioca:

Erste Ehe / Martesa e parë / Prvi brak:

a) Name (ggf. auch Geburtsname) / Mbiemri (përkatësisht edhe mbiemri i lindjes) / Prezime (ukoliko se razlikuje navedite i prezime po rođenju):

b) Vornamen / Emri / Imena: _____

c) Anschrift / Adresa / Adresa: _____

d) Geburtsdatum und Geburtsort / Data dhe vendi i lindjes / Datum i mesto rođenja:

e) Staatsangehörigkeit zur Zeit der Eheschließung / Shtetësia në kohën kur është lidhur martesa / Državljanstvo u trenutku sklapanja braka: _____

f) Wann und wo verstorben bzw. geschieden (bei rechtskräftiger Scheidung Angabe des Gerichts, das die Scheidung ausgesprochen hat, Datum des Scheidungsurteils und Aktenzeichen) / Kur dhe ku ka vdekur përkatësisht është shkurorëzuar (tek shkurorëzimet e plotëfuqishme ju lutemi t'i shënoni të dhënat e gjykatës që e ka shqiptu shkurorëzimin, datën dhe referencën e aktgjykimit të shkurorëzimit) / Kada i gde je preminuo odnosno razveden (ukoliko postoji pravosnažan razvod braka navedite sud koji je doneo rešenje o razvodu braka, datum donošenja rešenja o razvodu braka i oznaku/broj akta):

Zweite Ehe / Martesa e dytë / Drugi brak:

a) Name (ggf. auch Geburtsname) / Mbiemri (përkatësisht edhe mbiemri i lindjes) / Prezime (ukoliko se razlikuje navedite i prezime po rođenju):

b) Vornamen / Emri / Imena: _____

c) Anschrift / Adresa / Adresa: _____

d) Geburtsdatum und Geburtsort / Data dhe vendi i lindjes / Datum i mesto rođenja:

-
- e) Staatsangehörigkeit zur Zeit der Eheschließung / Shtetësia në kohën kur është lidhur martesë / Državljanstvo u trenutku sklapanja braka: _____
- f) Wann und wo verstorben bzw. geschieden (bei rechtskräftiger Scheidung Angabe des Gerichts, das die Scheidung ausgesprochen hat, Datum des Scheidungsurteils und Aktenzeichen) / Kur dhe ku ka vdekur përkatësisht është shkukurorëzuar (tek shkukurorëzimet e plotëfuqishme ju lutemi t'i shënoni të dhënat e gjykatës që e ka shqiptuar shkukurorëzimin, datën dhe referencën e aktgjykimit të shkukurorëzimit) / Kada i gde je preminuo odnosno razveden (ukoliko postoji pravosnažan razvod braka navedite sud koji je doneo rešenje o razvodu braka, datum donošenja rešenja o razvodu braka i oznaku/broj akta): _____
-
-

4. Güterstand / Gjendja e pasurisë / Imovinsko stanje

- a) Hat ein gerichtlich oder notariell geschlossener Ehevertrag (= Regelung der güterrechtlichen Verhältnisse) bestanden ? / A ka ekzistuar ndonjë marrëveshje martesore e lidhur në gjykatë ose te notari (= rregullimi i gjendjes së pasurisë) ? / Da li je postojao u sudu ili kod beležnika sklopljen bračni ugovor (= regulisanje imovinskih odnosa supružnika)?: _____

Falls ja, wo, wann, nach welchem Recht und mit welchem Inhalt wurde er geschlossen / Nëse po, ku, kur, sipas cilit ligj dhe çfarë përmbajtje ka ajo / Ukoliko da, gde, kada, na osnovu kog prava i sa kojom sadržinom je on sklopljen?: _____

Art des vereinbarten Güterstandes / Lloji i marrëveshjes së pasurisë / Način na koji je dogovoreno imovinsko stanje: _____

- b) Hat der Erblasser oder sein Ehegatte vor einem deutschen Notar, deutschen Gericht oder einer deutschen Auslandsvertretung durch eine einseitige Erklärung den Eintritt des gesetzlichen Güterstandes der Zugewinnngemeinschaft nach deutschem Bürgerlichen Gesetzbuch ausgeschlossen / A e ka përjashtuar trashëgimlënësi ose bashkëshorti/ja e tij/saj përmes një deklarate të njëanshme para një notari gjerman, një gjykate gjermane apo një përfaqësie gjermane jashtë vendit „Zugewinnngemeinschaft“ (regjimi i pasurisë me pjesëmarrje në fitim) të gjendjes së pasurisë sipas kodit civil gjerman / Da li su ostavilac ili njegov bračni drug pred nekim nemačkim beležnikom, nemačkim sudom ili nekim nemačkim inostranim predstavništvom davanjem jednostrane izjave isključili ubrajanje pravnog imovinskog stanja u zajednički stečenu imovinu prema nemačkom Zakoniku (Bürgerliches Gesetzbuch)?: _____

Wenn ja, wann, vor wem und mit welcher Erklärung / Nëse po, kur, para kujt dhe me çfarë arsyetimi / Ako da, kada, pred kime i davanjem kakve izjave?: _____

5. Abkömmlinge des Erblassers (Kinder, auch aus evtl. früheren Ehen, auch adoptierte und außerhalb der Ehe geborene):

Bei adoptierten Kindern ist Datum und Ort der Adoption sowie die mit der Adoption befasste Behörde anzugeben. Bei außerhalb der Ehe geborenen Kindern ist anzugeben, ob die Vaterschaft anerkannt, rechtskräftig festgestellt oder ob und ggf. wann ein Verfahren zur Feststellung der Vaterschaft anhängig ist oder war oder ob und wann ein Antrag auf Feststellung der Vaterschaft gestellt wird.

Pasardhësit e trashëgimlënësit (fëmijët gjithashtu edhe nga martesat e mëhershme, fëmijët e adoptuar si dhe fëmijët jashtëmartesorë):

Tek fëmijët e adoptuar duhet të shënohet data dhe vendi i adoptimit si dhe organi i cili është marrë me adoptimin. Tek fëmijët jashtëmartesorë duhet të shënohet se a është pranuar atësia, a është konstatuar ajo në mënyrë të plotëfuqishme ose përkatësisht a ishte apo a është hapur ndonjë procedurë për konstatimin e atësisë; nëse jo, a do të aplikohet dhe kur do të paraqitet kërkesa për konstatimin e atësisë.

Potomci ostavioca (deca, takode i iz ranijih brakova ukoliko postoje, takode usvojenici i deca koja nisu rođena u braku):

Kod usvojene dece navedite datum i mesto usvajanja kao i nadležnu službu koja se bavila usvajanjem. Kod dece koja nisu rođena u bračnoj zajednici navedite da li je očinstvo priznato, pravosnažno utvrđeno ili da li je i kada otvoren ili bio otvoren postupak za utvrđivanje očinstva i da li je i kada postavljen zahtev za utvrđivanje očinstva.

a) Name (ggf. auch Geburtsname) / Mbiemri (përkatësisht edhe mbiemri i lindjes) / Prezime (ukoliko se razlikuje navedite i prezime po rođenju): _____

Vornamen / Emri / Imena: _____

Geburtsdatum und Geburtsort / Data dhe vendi i lindjes / Datum i mesto rođenja: _____

Anschrift / Adresa / Adresa: _____

Familienstand (ledig, verheiratet, geschieden, verwitwet) / Statusi martesor (beqar/e, i/e martuar, i/e shkurorëzuar, i/e ve) / Bračno stanje (neoženjen/neudata, oženjen/udata, udovac/udovica, razveden/a): _____

Wann und wo verstorben / Kur dhe ku ka vdekur / Kada i gde preminuo/la? _____

b) Name (ggf. auch Geburtsname) / Mbiemri (përkatësisht edhe mbiemri i lindjes) / Prezime (ukoliko se razlikuje navedite i prezime po rođenju): _____

Vornamen / Emri / Imena: _____

Geburtsdatum und Geburtsort / Data dhe vendi i lindjes / Datum i mesto rođenja: _____

Anschrift / Adresa / Adresa: _____

Familienstand (ledig, verheiratet, geschieden, verwitwet) / Statusi martesor (beqar/e, i/e martuar, i/e shkurorëzuar, i/e ve) / Bračno stanje (neoženjen/neudata, oženjen/udata, udovac/udovica, razveden/a): _____

Wann und wo verstorben / Kur dhe ku ka vdekur / Kada i gde preminuo/la? _____

c) Name (ggf. auch Geburtsname) / Mbiemri (përkatësisht edhe mbiemri i lindjes) / Prezime (ukoliko se razlikuje navedite i prezime po rođenju): _____

Vornamen / Emri / Imena: _____

Geburtsdatum und Geburtsort / Data dhe vendi i lindjes / Datum i mesto rođenja: _____

Anschrift / Adresa / Adresa: _____

Familienstand (ledig, verheiratet, geschieden, verwitwet) / Statusi martesor (beqar/e, i/e martuar, i/e shkurorëzuar, i/e ve) / Bračno stanje (neoženjen/neudata, oženjen/udata, udovac/udovica, razveden/a): _____

Wann und wo verstorben / Kur dhe ku ka vdekur / Kada i gde preminuo/la?

d) Name (ggf. auch Geburtsname) / Mbiemri (përkatësisht edhe mbiemri i lindjes) / Prezime (ukoliko se razlikuje navedite i prezime po rođenju): _____

Vornamen / Emri / Imena: _____

Geburtsdatum und Geburtsort / Data dhe vendi i lindjes / Datum i mesto rođenja:

Anschrift / Adresa / Adresa: _____

Familienstand (ledig, verheiratet, geschieden, verwitwet) / Statusi martesor (beqar/e, i/e martuar, i/e shkurorëzuar, i/e ve) / Bračno stanje (neoženjen/neudata, oženjen/udata, udovac/udovica, razveden/a): _____

Wann und wo verstorben / Kur dhe ku ka vdekur / Kada i gde preminuo/la?

e) Name (ggf. auch Geburtsname) / Mbiemri (përkatësisht edhe mbiemri i lindjes) / Prezime (ukoliko se razlikuje navedite i prezime po rođenju): _____

Vornamen / Emri / Imena: _____

Geburtsdatum und Geburtsort / Data dhe vendi i lindjes / Datum i mesto rođenja:

Anschrift / Adresa / Adresa: _____

Familienstand (ledig, verheiratet, geschieden, verwitwet) / Statusi martesor (beqar/e, i/e martuar, i/e shkurorëzuar, i/e ve) / Bračno stanje (neoženjen/neudata, oženjen/udata, udovac/udovica, razveden/a): _____

Wann und wo verstorben / Kur dhe ku ka vdekur / Kada i gde preminuo/la?

Für weitere Abkömmlinge ggf. Rückseite benutzen / Për pasardhësit e tjerë të shfrytëzohet faqja prapa / Za ostale potomke koristite drugu stranu ovog lista.

Sollte einer der vorstehend aufgeführten Abkömmlinge vor dem Erblasser verstorben sein oder die Erbschaft ausgeschlagen haben, sind nachstehend unter dem entsprechenden Buchstaben die Namen, Vornamen, Geburtsdatum, Geburtsorte und Anschriften der Kinder des Verstorbenen oder des Ausschlagenden aufzuführen / Nëse ndonjëri prej trashëgimtarëve të shënuar më lartë ka vdekur para trashëgimlënsit ose ka hequr dorë nga trashëgimia, më poshtë në shkronjat në vijim duhet shënuar mbiemrin, emrin, datën dhe vendin e lindjes si dhe adresën e fëmijëve të të vdekurit ose të atij/ asaj që ka hequr dorë nga trashëgimia / Ukoliko je neki od gore navedenih potomaka preminuo pre ostavioca ili se nakon otvaranja nasleđa odrekao nasledstva, navedite dole pod odgovarajućim slovima prezime, ime, datum rođenja, mesto rođenja i adrese njegove dece:

Zu / Për / Za 5 a) _____

Zu / Për / Za 5 b) _____

Zu / Për / Za 5 c) _____

Zu / Për / Za 5 d) _____

Zu / Për / Za 5 e) _____

Für weitere Kinder ggf. Rückseite benutzen / Për fëmijët e tjerë të shfrytëzohet faqja prapa / Za ostalu decu koristite drugu stranu ovog lista.

6. Falls der Erblasser keine Abkömmlinge hat / Nëse trashëgimlënësi nuk ka pasardhës / **Ukoliko ostavilac nema potomke:**

Eltern des Erblassers (falls Adoptiveltern, bitte Adoptiv unterstreichen; in diesem Falle auch die leiblichen Eltern angeben) / **Prindërit e trashëgimlënësit** (nëse prindërit janë prindër adoptues, atëherë ju lutem nënvizoni fjalën adoptues; në këtë rast ju lutem t'i shënoni edhe prindërit biologjik) / **Roditelji ostavioca** (ukoliko su usvojitelji, molimo podvucite usvojitelj; u ovom slučaju navesti i biološke roditelje):

- a) **Vater / Babai / Otac:**

Name (ggf. auch Geburtsname) / Mbiemri (përkatësisht edhe mbiemri i lindjes) / Prezime (ukoliko se razlikuje navedite i prezime po rođenju):

Vornamen / Emri / Imena: _____

Geburtsdatum und Geburtsort / Data dhe vendi i lindjes / Datum i mesto rođenja:

Anschrift / Adresa / Adresa: _____

Wann und wo verstorben / Kur dhe ku ka vdekur / Kada i gde preminuo/la?

- b) **Mutter / Nëna / Majka:**

Name (ggf. auch Geburtsname) / Mbiemri (përkatësisht edhe mbiemri i lindjes) / Prezime (ukoliko se razlikuje navedite i prezime po rođenju):

Vornamen / Emri / Imena: _____

Geburtsdatum und Geburtsort / Data dhe vendi i lindjes / Datum i mesto rođenja:

Anschrift / Adresa / Adresa: _____

Wann und wo verstorben / Kur dhe ku ka vdekur / Kada i gde preminuo/la?

7. Falls die Eltern oder ein Elternteil verstorben / Nëse kanë vdekur të dy prindërit apo njëri prej tyre / **Ukoliko su roditelji ili jedan od roditelja preminuli:**

Geschwister des Erblassers / Motrat dhe vëllezërit e trashëgimlënësit / **Braća i sestre ostavioca:**

a) Name (ggf. auch Geburtsname) / Mbiemri (përkatësisht edhe mbiemri i lindjes) / Prezime (ukoliko se razlikuje navedite i prezime po rođenju): _____

Vornamen / Emri / Imena: _____

Geburtsdatum und Geburtsort / Data dhe vendi i lindjes / Datum i mesto rođenja: _____

Anschrift / Adresa / Adresa: _____

Wann und wo verstorben / Kur dhe ku ka vdekur / Kada i gde preminuo/la? _____

b) Name (ggf. auch Geburtsname) / Mbiemri (përkatësisht edhe mbiemri i lindjes) / Prezime (ukoliko se razlikuje navedite i prezime po rođenju): _____

Vornamen / Emri / Imena: _____

Geburtsdatum und Geburtsort / Data dhe vendi i lindjes / Datum i mesto rođenja: _____

Anschrift / Adresa / Adresa: _____

Wann und wo verstorben / Kur dhe ku ka vdekur / Kada i gde preminuo/la? _____

c) Name (ggf. auch Geburtsname) / Mbiemri (përkatësisht edhe mbiemri i lindjes) / Prezime (ukoliko se razlikuje navedite i prezime po rođenju): _____

Vornamen / Emri / Imena: _____

Geburtsdatum und Geburtsort / Data dhe vendi i lindjes / Datum i mesto rođenja: _____

Anschrift / Adresa / Adresa: _____

Wann und wo verstorben / Kur dhe ku ka vdekur / Kada i gde preminuo/la? _____

d) Name (ggf. auch Geburtsname) / Mbiemri (përkatësisht edhe mbiemri i lindjes) / Prezime (ukoliko se razlikuje navedite i prezime po rođenju): _____

Vornamen / Emri / Imena: _____

Geburtsdatum und Geburtsort / Data dhe vendi i lindjes / Datum i mesto rođenja: _____

Anschrift / Adresa / Adresa: _____

Wann und wo verstorben / Kur dhe ku ka vdekur / Kada i gde preminuo/la? _____

e) Name (ggf. auch Geburtsname) / Mbiemri (përkatësisht edhe mbiemri i lindjes) / Prezime (ukoliko se razlikuje navedite i prezime po rođenju): _____

Vornamen / Emri / Imena: _____

Geburtsdatum und Geburtsort / Data dhe vendi i lindjes / Datum i mesto rođenja: _____

Anschrift / Adresa / Adresa: _____

Wann und wo verstorben / Kur dhe ku ka vdekur / Kada i gde preminuo/la?

Für weitere Geschwister Rückseite benutzen / Për motrat dhe vëllezërit e tjerë ju lutem shfrytëzoni faqen prapa / Za ostale braću i sestre koristite drugu stranu ovog lista.

Bitte nachfolgend die Kinder von denjenigen Geschwistern des Erblassers aufzählen, die vor ihm verstorben sind / Ju lutem që më poshtë të shkruani fëmijët e vëllezërve dhe motrave të trashëgimlënësit, të cilët kanë vdekur para tij / Molimo dole navedite decu onih braće i sestara koji su preminuli pre ostavioca:

Zu / Për / Za 7 a) _____

Zu / Për / Za 7 b) _____

Zu / Për / Za 7 c) _____

Zu / Për / Za 7 d) _____

Zu / Për / Za 7 e) _____

8. Falls der Erblasser weder Abkömmlinge (Ziffer 5) noch Erben nach Ziffer 6 und Ziffer 7 hat, welches sind seine Großeltern väterlicherseits und mütterlicherseits und deren Abkömmlinge (Geschwister der Eltern des Erblassers oder deren Kinder) / Në qoftë se trashëgimlënësi nuk ka as pasardhës (shifra 5) as trashëgimtarë sipas shifrës 6 dhe shifrës 7, cilët janë gjyshërit e tij nga ana e babait dhe nga ana e nënës dhe pasardhësit e tyre (vëllezërit dhe motrat e prindërve të trashëgimlënësit ose femijët e tyre) / Ukoliko ostavilac nije imao niti potomke (tačka 5) niti naslednike prema tačkama 6 i 7, navedite ko su njegovi babe i dede sa očeve i sa majčine strane i njihovi potomci (braća i sestre roditelja ostavioca ili njihova deca)?

Falls verstorben, Ort und Todesdatum angeben / Në qoftë se ata kanë vdekur, ju lutem të shënoni vendin dhe datën e vdekjes / Ukoliko su preminuli, navedite mesto i datum smrti.

9. Falls zu Ziffer 3, 5 bis 8 keine lebenden Personen genannt wurden, welche mit dem Erblasser verwandten Personen leben noch / Në qoftë se në shifrat 3, 5 deri 8 nuk është përmendur asnjë person i gjallë, cilët janë të afërmit e trashëgimlënësit të cilët ende jetojnë / Ukoliko pod tačkom 3 i tačkama 5 do 8 nije navedena nijedna živa osoba, navedite koje osobe koje su u srodstvu sa ostaviocem su još žive?:

10. Waren oder sind andere Personen vorhanden, durch welche der genannte Erbe/die genannten Erben von der Erbfolge ausgeschlossen oder durch die sein/ihr Erbteil gemindert werden würde / A ekzistojnë edhe persona tjerë përmes të cilëve trashëgimtari ose trashëgimtarja e përmendur përjashtohet nga radha e trashëgimtarëve apo përmes të cilëve pjesa e tij/saj e trashëgimisë zvogëlohet / Da li su postojale ili postoje druge osobe, zbog kojih bi navedeni naslednik / navedeni naslednici bio/bili isključen/ni iz naslednog reda ili zbog kojih bi njegov/njihov nasledni deo bio smanjen?:

11. Hat der Erblasser eine Verfügung von Todes wegen (= letztwillige Verfügung) hinterlassen (Testament, gemeinschaftliches Testament, Erbvertrag) / A ka lënë trashëgimlënësi ndonjë tes-

tament (testament, testament i përbashkët, marrëveshje e trashëgimisë) / Da li je ostavilac ostavio za sobom zaveštanje (= poslednju volju) (Testament, zajednički testament, ugovor o nasledstvu)? _____

Datum und Ort der Errichtung / Data dhe vendi i përpilimit / Datum i mesto sklapanja:

Form der letztwilligen Verfügung / Forma e testamentit / Oblik poslednje volje:

- 1) Privatschriftlich / I shkruar privatisht / Svojeručno zaveštanje:
 - a) handschriftlich (zur Gänze eigenhändig) / i shkruar me dorë / napisano rukom (u potpunosti svojeručno)
 - b) maschinenschriftlich vor wie vielen Zeugen (nur in Ländern des angloamerikanischen Rechtskreises) / i shkruar me makinë shtypi, para sa dëshmitarëve (vetëm në shtetet e qarkut ligjorë anglo-amerikan) / napisano pisaçom mašinom pred koliko svedoka (samo u zemljama anglo-američkog pravnog kruga)?

- 2) Öffentliches Testament / Testament publik / Sudsko zaveštanje?

Vor welcher Stelle (etwa: Notar) / Para cilit organ (si p.sh.: notar) / Sastavljeno pred kim (na primer: beležnik)? _____

- 3) Sonderformen, die von bestimmten Rechten für gewisse Situationen vorgesehen sind (bei Todesgefahr etc.) / Forma të veçanta të cilat janë paraparë sipas rregullave të caktuara për situata të veçanta (në rrezik jetë etj.) / Posebni oblici, koji su prema određenim pravima predviđeni za određene situacije (u slučaju smrtne opasnosti itd.)

Gericht oder sonstige Stelle, bei der die letztwillige Verfügung eingereicht wurde, mit Aktenzeichen, Datum / Gjykata ose organi tjetër, tek i cili është dorëzuar testamenti me referencë dhe datë / Sud ili drugo mesto, kom je poslednja volja predata, sa brojem/oznakom akta, datumom:

Wo befindet sich somit das Dokument / Ku gjindet ky dokument / Gde se dakle nalazi dokument?:

Ist Testamentsvollstreckung angeordnet / A është urdhëruar zbatimi i testamentit / Da li je naloženo izvršenje testamenta? _____

Name und Anschrift des Testamentsvollstreckers / Emri dhe adresa e zbatuesit të testamentit / Prezime, ime i adresa izvršioca testamenta? _____

Ist Nachlassverwaltung angeordnet / A është urdhëruar administrimi i trashëgimisë / Da li je naloženo staranje o zaostavštini? _____

Name und Anschrift des Nachlaßverwalters / Emri dhe adresa e administruesit të trashëgimisë / Prezime, ime i adresa staraoca zaostavštine: _____

Ist Vor- oder Nacherbschaft angeordnet / A është urdhëruar „Vor – und Nacherbschaft“ / Da li je ostavilac odredio redosled nasleđivanja? _____

Sind noch andere Verfügungen von Todes wegen vorhanden, ggf. welche / A ekzistojnë edhe testamente tjera, nëse po çfarë / Da li postoje još neka zaveštanja, ako da koja? _____

Welches sind die vom Erblasser durch Verfügung von Todes wegen eingesetzten Erben (Name, Vornamen, Geburtsdatum, Geburtsort, Anschrift) / Cilët janë trashëgimtarët e përcaktuar me testament nga trashëgimlënësi (mbiemri, emri, data e lindjes, vendi i lindjes, adresa) / Ko su naslednici koje je ostavio odredio u zaveštanju (Prezime, imena, datum rođenja, mesto rođenja, adresa)?

Zu welchen Bruchteilen sind die durch Verfügung von Todes wegen eingesetzten Erben oder die gesetzlichen Erben erbberechtigt / Me çfarë përqindje trashëgojnë trashëgimtarët e caktuar me testament apo trashëgimtarët ligjor / Koje delove zaostavštine naslednici određeni zaveštanjem ili zakonski naslednici imaju pravo da naslede?

12. Sonstiges / Të tjera / Ostalo:

- a) Gehört ein Grundstück in Deutschland zum Nachlass des Erblassers, wo liegt es (möglichst genaue Angaben erbeten, evtl. mit Kataster- oder grundbuchmäßiger Bezeichnung), wird hierfür ein Erbschein benötigt / A i takon trashëgimisë së trashëgimlënësit ndonjë pronë në Gjermani, ku gjindet ajo (mundësisht të dhëna të sakta, eventualisht shënimi kadastrin dhe numrin e regjistrit), a nevojitet për këtë ndonjë fletëtrashëgimi / Da li neko zemljište/nepokretna imovina u Nemačkoj spada u zaostavštinu ostavioca, ako da gde se nalazi (molimo za što je moguće preciznije navode, eventualno sa oznakama iz katastra ili zemljišnih knjiga), da li je za isto potrebno rešenje o nasleđivanju?:
-
-

- b) Gehören in Deutschland noch andere Vermögenswerte als Grundstücke zum Nachlass, wo befinden sie sich und wird hierfür ein Erbschein benötigt / A i takon trashëgimisë në Gjermani edhe ndonjë vlerë tjetër e pasurisë përveç pronës, nese po ku gjinden ato si dhe a nevojitet për këtë fletëtrashëgimi / Da li u Nemačkoj još neka imovina osim zemljišta/nepokretne imovine spada u zaostavštinu, gde se ona nalazi i da li je za isto potrebno rešenje o nasleđivanju?
-
-

- c) Ist ein Rechtsstreit über das Erbrecht anhängig / A është i hapur ndonjë kontest ligjor lidhur me të drejtën e trashëgimisë / Da li je otvorena zakonska rasprava o naslednom pravu?

Wenn ja, bei welchem Gericht / Nëse po, tek cila gjykatë / Ako da, u kom sudu?

Aktenzeichen / Referenca / Broj/oznaka akta: _____

Datum / Data / Datum: _____

- d) Ist über die gesamte Erbschaft oder Teile davon bereits ein Erbschein ausgestellt oder eine rechtskräftige gerichtliche Entscheidung ergangen / A është lëshuar tashmë një fletëtrashëgimi mbi të gjithë trashëgiminë apo ndonjë pjesë të saj apo ndonjë vendim i plotëfuqishëm gjyqësorë / Da li je za celokupno nasleđstvo ili njegove delove već izdato rešenje o nasleđivanju ili doneta pravosnažna sudska odluka?

Wenn ja, durch welches Gericht / Nëse po nga cila gjykatë? / Ako da, od strane kog suda?:

Aktenzeichen / Referenca / Broj/oznaka akta: _____

Datum / Data / Datum: _____

- e) Wie hoch ist der geschätzte Verkehrswert / Sa është përafërsisht vlera e trashëgimisë / Na koliko se procenjuje prometna vrednost? _____

- a) des gesamten reinen Nachlasses / e gjithë trashëgimisë / celokupne čiste zaostavštine?: _____
- b) der in der Bundesrepublik Deutschland befindlichen Nachlassgegenstände / e trashëgimisë e cila gjindet në Republikën Federale Gjermane / predmeta iz zaostavštine koji se nalaze u Saveznoj Republici Nemačkoj?: _____
- f) Wird der Erbschein für ein Wiedergutmachungs-, Rückerstattungs- oder Lastenausgleichsverfahren benötigt (Zutreffendes unterstreichen) / A nevojitet fletëtrashëgimia për një procedurë të rikompensimit, shpërblimit apo kompensimit të dëmëve (Nënvizone fjalën përkatëse) / Da li je rešenje o nasleđivanju potrebno za proces naknade štete ili povraćaj u pređašnje stanje (podvući odgovarajuće)?
Entschädigungs-/Ausgleichsamt / Zyra / Služba nadležna za nadoknadu štete/povraćaj u pređašnje stanje: _____
Aktenzeichen / Referenca / Broj/oznaka akta: _____
- g) Werden Sie von einem hiesigen Bevollmächtigten vertreten / A do të përfaqësoheni nga ndonjë i autorizuar i këtushëm / Da li Vas zastupa neki ovdašnji opunomoćenik?
Name / Emri / Ime i prezime: _____
Anschrift / Adresa / Adresa: _____
Telefonnummer / Numri i telefonit / Broj telefona: _____
- k) Haben Sie eine in der Bundesrepublik Deutschland bevollmächtigte Person, die zur weiteren Durchführung des Nachlassverfahrens berechtigt ist / A keni ndonjë person të autorizuar në Republikën Federale të Gjermanisë, i cili ka të drejtë të merret me çështjet e trashëgimisë / Da li u Saveznoj Republici Nemačkoj imate opunomoćenu osobu, koja je ovlašćena za dalje sprovođenje postupka raspravljanja zaostavštine?:
Name / Emri / Ime i prezime: _____
Anschrift / Adresa / Adresa: _____
Telefonnummer / Numri i telefonit / Broj telefona: _____
Welche Vollmacht haben Sie erteilt / Çfarë autorizimi keni bërë ju / Kakvu punomoć ste odredili?

- Falls Sie bisher keine Person in der Bundesrepublik Deutschland bevollmächtigt haben, sind Sie bereit, eine Person zur weiteren Durchführung des Nachlassverfahrens zu bevollmächtigen / Nëse deri më tani nuk keni ndonjë person të autorizuar në Republikën Federale të Gjermanisë, a jeni të gatshëm të autorizoni një person që të merret me çështjen e trashëgimisë / Ukoliko dosada niste opunomoćili nijednu osobu u Saveznoj Republici Nemačkoj, da li ste spremni da opunomoćite neku osobu za dalje sprovođenje postupka raspravljanja zaostavštine?
Name / Emri / Ime i prezime: _____
Anschrift / Adresa / Adresa: _____
Telefonnummer / Numri i telefonit / Broj telefona: _____
- h) Wem soll sonst das Nachlassgericht den Erbschein übersenden / Kujt tjetër duhet t'i dërgohet fletëtrashëgimia nga gjykata për trashëgimi / Kome još Ostavinski sud da dostavi rešenje o nasleđivanju?
Name / Emri / Ime i prezime: _____
Anschrift / Adresa / Adresa: _____
- i) Wann haben Sie von dem Erbfall und dem Grund Ihrer Berufung als Erbe (Testament, Erbvertrag oder gesetzliche Erbfolge) Kenntnis erhalten / Kur jeni njoftuar për rastin e trashëgimisë dhe arsyen e emrimit tuaj si trashëgimtarë (testament, marrëveshje të trashëgimisë ose trashëgimtarë ligjor) / Kada ste

saznali za smrt ostavioca odnosno njegovo proglašenje za umrlog i za razlog pozivanja Vas kao naslednika (testament, ugovor o nasledstvu ili zakonski nasledni red)? _____

j) Haben Sie die Erbschaft angenommen? (wenn nicht ausgeschlagen, gilt die Erbschaft als angenommen) / A e keni pranuar trashëgiminë? (nëse nuk heq dorë nga trashëgimia, atëherë ajo vlen si e pranuar) / Da li ste prihvatili nasledstvo? (Ukoliko ga se niste odrekli, smatra se da ste ga prihvatili):

k) Haben Ihre Miterben von dem Erbfall Kenntnis erhalten / A janë të njoftuar bashkëtrashëgimtarët për rastin e trashëgimisë / Da li su lica koja su takođe naslednici saznali za smrt ostavioca odnosno njegovo proglašenje za umrlog? _____

l) Haben diese die Erbschaft angenommen? (gilt als angenommen, wenn nicht ausgeschlagen) / A e kanë pranuar ata trashëgiminë? (vlen si e pranuar edhe nëse nuk heqin dorë nga ajo) / Da li su oni prihvatili nasledstvo? (Ukoliko ga se nisu odrekli, smatra se da su ga prihvatili):

m) Wird ein gemeinschaftlicher Erbschein für alle Erben oder nur ein Teilerbschein für den Antragsteller beantragt / A aplikohet për një fletëtrashigimi të përbashkët për të gjithë trashëgimtarët, apo vetëm për pjesën e trashëgimisë së vet aplikuesit / Da li ste podneli zahtev za zajedničko rešenje o nasleđivanju za sve naslednike ili je podnet zahtev samo za pojedinačno rešenje o nasleđivanju za podnosioca zahteva? _____

n) Folgende Urkunden und Unterlagen (siehe Abschnitt I – Seiten 1/2) füge ich bei / Çertifikatat dhe dokumentet ne vijim (shih pjesën I) po i bashkangjes / Sledeća dokumenta i uverenja (vidi odeljak I – str 1/2) prilažem uz ovaj zahtev:

o) Folgende Urkunden und Unterlagen (siehe Abschnitt I) werde ich dem Nachlassgericht noch nachreichen / Çertifikatat dhe dokumentet në vijim (shih pjesën I) do t'ia dërgoj pastaj gjykates për trashëgimi / Sledeća dokumenta i uverenja ću (vidi odeljak I) naknadno podneti Ostavinskom sudu:

p) Folgende Urkunden kann ich nicht beschaffen (auch Gründe angeben) / Çertifikatat në vijim nuk mund t'i siguroj (jepni edhe arsyet) / Sledeća uverenja ne mogu da nabavim (navesti i razloge):

q) Die Erbscheinsverhandlung soll nach Möglichkeit in deutscher Sprache geführt werden. Haben Sie ausreichende deutsche Sprachkenntnisse / Procesi i trashëgimisë duhet mundësisht të zhvillohet në gjuhën gjermane. A keni njohuri të mjaftueshme të gjuhës gjermane / Dokazni postupak o rešenju o nasleđivanju bi po mogućnosti trebalo da se vodi na nemačkom jeziku. Da li u dovoljnoj meri vladate nemačkim jezikom? _____

14. Ich bitte um Anberaumung eines Termins für die Beurkundung der Erbscheinsverhandlung. Terminwünsche / Ju lutem të më caktoni një termin për certifikimin e procesit të trashëgimisë. Terminet e dëshiruara / Molim da mi se odredi ročište za dokazni postupak o rešenju o nasleđivanju. Željeni termini: _____

.....
(Unterschrift des Antragstellers oder seines hiesigen Bevollmächtigten)

(Nënshkrimi i aplikuesit ose i të autorizuarit të tij) / (Potpis podnosioca zahteva ili njegovog ovdašnjeg opunomoćenika)